

Zápisnica

Workshop vo veci spolupráce na projekte: „**Nová Univerzitná nemocnica v Bratislave**“ (ďalej len „**Projekt**“), ktorý sa konal dňa 27. 06. 2017 od 09.00 hod. medzi:

- **Slovenskou republikou** zastúpenou **Ministerstvom zdravotníctva Slovenskej republiky** (ďalej len „**MZ SR**“) a
- spoločnosťou **Architekten Soyka/Silber/Soyka ZT GmbH**, Neubaugasse 64-66/2/6, A-1070 Wien (ďalej len „**S/S/S**“).

Minutes

Workshop within the project co-operation: „**New University Hospital in Bratislava**“ („**Project**“), was held on 27th of June 2017 at 09.00 between:

- **The Slovak Republic** represented by the **Ministry of Health of the Slovak Republic** (hereinafter referred to as the “**MoH**”) and
- **Architekten Soyka/Silber/Soyka ZT GmbH**, Neubaugasse 64-66/2/6, A-1070 Wien (hereinafter referred to as the “**S/S/S**“).

Táto zápisnica je spísaná v slovenskej a anglickej jazykovej verzii na tejto jednej listine, pričom rozhodujúcim znením je v každom prípade slovenské jazykové znenie. Prílohou tejto zápisnice je listina prítomných.

These minutes are drawn in both Slovak and English language mutations on this one document whereby the Slovak version shall always take precedence. A list of participants shall be attached as schedule to these minutes.

<p>MZ SR – informovanie o tom, že MZ SR nedisponuje zatiaľ žiadnym materiálom ohľadom 3. časti projektu t. j. medicínskej reprofilizácie a že o tejto časti projektu momentálne nie je možné viesť diskusiu</p> <ul style="list-style-type: none">- chceli by sme vedieť keďže ste dnes mali možnosť vidieť Nemocnicu Ružinov aj Rázsochy, kde by sme mali podľa vášho názoru začať ? <p>S/S/S – chceli by sme poďakovať za zaslanie doterajších dokumentov</p> <ul style="list-style-type: none">- nie je nám jasné či chcete začať s Ružinovom alebo s Rázsochami, alebo s oboma naraz, resp. aké sú vaše priority- musíme si preštudovať čo je uskutočniteľné a čo nie aby sme sa mohli za našu stranu seriózne vyjadriť <p>MZ SR – nachádzame sa v súčasnosti vo fáze predbežných trhových konzultácií, čiže nejde ešte o súťažný dialóg</p>	<p>MoH – informing that the MoH does not have at its disposal any document regarding the third part of the project, i.e. medical reprofiling, and that this part of the project cannot be a subject of discussion</p> <ul style="list-style-type: none">- as you had a chance to see the Ružinov hospital and Rázsochy today, we would like to know where, in your opinion, we should start from? <p>S/S/S – we would like to thank you for the documents we've received from you so far</p> <ul style="list-style-type: none">- it is not clear whether you want to start with Ružinov or with Rázsochy, or with both simultaneously, or what your priorities are- we need to examine what is feasible and what is not, so that we could provide an adequate opinion
--	--

- máme 23 záujemcov a so všetkými musíme prejsť obhliadky a workshopy
- musíme si premyslieť pokračovanie v procese, pretože ak chceme od Vás skutočne presné technické a stavebné posudky je nám jasné, že je to nákladné na čas, na ľudí, ktorí sa tomu budú venovať a na peniaze a napriek tomu Vaša šanca v rámci verejného obstarávania (VO) zostane stále rovnaká

S/S/S – máme veľký záujem spolupracovať na tomto projekte ale potrebujeme viac informácií, aby sme mohli dať dokopy relevantné informácie pre vás, ale stále veríme, že je to dobrý koncept

MZ SR – preštudovali ste si všetky dokumenty, ktoré sme vám ohľadom projektu zaslali ? aj finančný a technický model ?

S/S/S – videli sme zaslané dokumenty ale finančný a technický model sme nedostali

MZ SR – ospravedľňujeme sa dodatočne a predmetný dokument Vám čo najskôr zašleme

- v tomto dokumente sú nastavené všetky parametre každého oddelenia aj to ako ovplyvňujú celkový model, ktorý máme a náš názor je že by sme mohli začať s týmto modelom, s jeho prekonzultovaním so všetkými partnermi
- Vaša spätná väzba by nám pomohla v nastavení všetkých podmienok pre tendrovú dokumentáciu
- chceme vedieť či je možné začať VO iba s materiálmi, ktoré ste videli – Koncept

S/S/S – ak sa ide do takéhoto druhu procesu všeobecne, potrebovali by sme určité dokumenty MZ SR, ktoré sú dostupné, alebo by bolo vhodné dohodnúť s niekým tzv. „small contract“ na stanovenie týchto predbežných podmienok a potom budeme vedieť aké sú vaše priority a na čo sa máme zamerať pri štúdiu dokumentov

MZ SR – vieme že náš scenár je veľmi optimistický

S/S/S – nie je pre nás jasné čo očakávate a čo navrhujete celkovo

MZ SR – mali by ste si pozrieť všetky modely, pretože tam máme detailnú analýzu všetkých zariadení v Bratislave

S/S/S - 80 miliónov EUR na Ružinov musíme brať ako regulatív

MoH – we are currently in the phase of preliminary market consultations, i.e., this is not a competitive dialogue yet

- we have 23 candidates and we must conduct on-site visits and workshops with all of them
- we have to figure out the continuation of the process because if we want really accurate technical and construction opinions from you, we know it is both time-consuming, costly in terms of people who will work on this, as well as expensive and, in spite of this, your chances in the public procurement procedure remain the same

S/S/S – we are very much interested in cooperating in this project, but we need more data to be able to put together relevant information for you, but we still believe that it is a good concept

MoH – have you studied all the documents we have sent you regarding the project? Both the financial and the technical model?

S/S/S – we've seen the documents that you sent us, but we haven't received the financial and the technical model

MoH – we apologize for this and we will send you the document as soon as possible

- in this document all parameters of every department are set up, including how they affect the overall model that we have, and our opinion is that this model could be a good start, by consulting it with all partners
- your feedback would help us to set up all conditions for the tender documentation
- we want to know whether it is possible to commence public procurement only with the documents you have seen – the Concept

S/S/S – when, in general, this kind of a process is being planned, we would need certain documents of the health ministry which are available, or it would be advisable to agree the so-called small contract for determining these preliminary conditions with someone, and then we will know what your priorities are and what we should focus on when studying the documents

- „pre feasibility study“ by dala jasný podklad čo by malo byť vykonané, taktiež by sme vedeli určiť rozsah toho čo vieme za 80 mil. EUR urobiť, samozrejme sú tam práce najmä pre zvýšenie bezpečnosti budovy, ktoré nemožno neurobiť, „pre feasibility study“ by nám vedela dať predstavu o rozsahu prác

MZ SR - my sme dnes tiež po prvý raz videli v akom technickom stave sa nachádza Ružinov a je tam veľa problémov, ktoré sú akútne a ktoré nie je možné odsúvať

- náš pohľad je taký, že v Ružinove by sa okrem akútnych potrieb, mali vyriešiť najmä toky pacientov, materiálu a celková logistika, celkové zefektívnenie tokov

S/S/S - ak by sme mali vykonať len funkčné obnovenie Ružinova, tak sa to dá urobiť za nižšie náklady a menej práce, ale nanešťastie musíme urobiť oveľa viac

- bude si to celé vyžadovať veľa práce, už len vyriešiť súlad s platnou legislatívou
- vo Vašom návrhu časového harmonogramu máte uvedené alternatívne riešenie pre Ružinov redizajn/rekonštrukcia, ak by sme mali rozhodnúť, ktorým spôsobom sa vydať, tak by sme potrebovali „pre feasibility study“ a samotný tender na manažéra zdravotnej starostlivosti (MZS) by mal štartovať až po tejto fáze

MZ SR - chápeme Váš pohľad, ale hlavná idea už aj v návrhu nUNB bola, aby všetky fázy procesu, okrem konštrukčnej, boli súčasťou jedného tendra

- nechceme aby proces dopadol ako PPP projekt, že MZ SR dostalo 5 štúdií, z ktorých sa nedalo stanoviť, ktorá je pre potreby MZ SR najlepšia a celý proces tak skončil

S/S/S - z nášho pohľadu je veľmi dôležité aby ste vedeli zadefinovať čo vlastne potrebujete a chcete dosiahnuť

MZ SR - máte na mysli „Program of requirements“

S/S/S - áno, ale nemusí byť úplne podrobný

- napr. Rázsochy – budete vedieť počet postelí a aké oddelenia tam budú

MoH – we know that our scenario is very optimistic

S/S/S – it is not clear to us what you expect and what you propose in general

MoH – you should look at all models, because this is where we have a detailed analysis of all facilities in Bratislava

S/S/S - the EUR 80 million amount for Ružinov must be adhered to

- a prefeasibility study would provide a clear basis as to what needs to be done, and we would also be able to determine the scope of what we are able to do at the price of EUR 80 million; this involves, of course, the works primarily aimed at increasing the safety of the building which must be done no matter what, a prefeasibility study would give us a picture about the scope of works

MoH - today we have also seen the technical condition of the Ružinov hospital for the first time and there are many problems which are urgent and cannot be put off

- in addition to the pressing needs, our view is that, in Ružinov, it is particularly necessary to address the flows of patients, materials and overall logistics, as well as streamlining the flows in general

S/S/S - if we are to carry out only a functional refresh of the Ružinov hospital, then this can be done at lower costs and with less work but, unfortunately, we have to do much more than that

- all of this will require a great amount of work, we just need to address compliance with applicable legislation
- in your draft timetable, you presented an alternative solution for Ružinov's redesign/reconstruction, but if we were to make a decision as to which way to go, then we would need a prefeasibility study and the tendering procedure for the Health Care manager (HCM) should be launched only after this phase

MoH - we understand your viewpoint, but the main idea, as already presented in the design of the nUHB, was that all phases of the process, except for construction, be part of a single tendering procedure

- Ružinov – dnešné funkčné využitie a aké oddelenia chceme zachovať, alebo kde zvýšiť počet postelí resp. znížiť
- z našej strany je možné pripraviť ponuku, pozostávajúcu z míľnikov a súčasťou tejto ponuky by bola aj „pre feasibility study“ po tejto fáze by sme vedeli zadefinovať, čo sa dá reálne s daným budgetom robiť
- v II. fáze by sme vedeli pripraviť už detailnejšie podklady
- v súčasnosti ani nevieme v akom stave je technická infraštruktúra, ktorá tvorí 1/3 z nákladov stavby
- radi by sme sa dozvedeli ako vzniklo číslo 80 mil. EUR ?

MZ SR - máme finančný a technický model, ktorý bol vypracovaný Inštitútom Zdravotnej Politiky na MZ SR, ale ten predstavuje len hrubý odhad

- z modelov bola stanovená čiastka na dostavbu Rázsoch a Ministerstvo financií SR, vyčlenilo ďalších 80 mil. EUR na kapitálové výdavky spojené s rekonštrukciou Ružinova

S/S/S - takže je to len limit, bez exaktného stanovenia nákladov

- v 80 mil. EUR sú zarátané všetky náklady aj v rátane projekcie, medicínálneho plánovania, atď.

MZ SR – áno

- prvý plán bolo, začať stavať Rázsochy a dokončiť ich a následne pristúpiť k rekonštrukcii Ružinova. Ako hovorila dnes aj MUDr. Vandriaková, Ružinov sa dá rekonštruovať aj počas prevádzky a mohli by prebiehať obe nemocnice súčasne

S/S/S - napíšeme Vám ako by proces podľa nás mohol fungovať na základe dnešnej návštevy

MZ SR - vedeli by ste nám dať aj informáciu, koľko by stála „feasibility study“

S/S/S - ak by sme Vám urobili návrh, ktorý niečo stojí a hlavne bude si vyžadovať čas, na ktorý podľa Vášho harmonogramu nie je priestor, vedeli by ste si predstaviť aj takéto pokračovanie ?

MZ SR - túto otázku musíme prebrať s naším vedením

- we do not want the process to end up as the PPP project in which the MoH received five studies where no one was able to tell which best suited the needs of the ministry, and the entire process came to an end

S/S/S - from our viewpoint it is very important that you should be able to define what you actually need and what you want to achieve

MoH - you mean the “Program of Requirements”

S/S/S - yes, but it does not have to be very detailed

- e.g. Rázsochy – you will know the number of beds and which departments will be there
- Ružinov – the present functional use and the departments we want to keep, or where we are going to increase or decrease the number of beds
- for our part, it is possible to prepare a bid consisting of milestones, and this bid would also include a prefeasibility study; after this phase we would be able to define what can actually be done at the given budget
- in the second phase, we would be able to prepare more detailed documentation
- at present we do not even know the condition of the technical infrastructure which makes up one third of the construction costs
- we would like to know where this EUR 80 million figure came from

MoH - we have a financial and technical model prepared by the Health Policy Institute at the MoH, but this is only a rough estimate

- the amount for the completion of the Rázsochy hospital is based on these models and the Ministry of Finance of the Slovak Republic has allocated another EUR 80 million for capital expenditures associated with the reconstruction of the Ružinov hospital

S/S/S - so this is only a ceiling, without the exact specification of costs

- EUR 80 million covers all costs, including the design, medical planning, etc.

MoH – yes

<ul style="list-style-type: none"> - ostatní partneri, aj keď neabsolvovali ešte prehliadky, majú podobný názor ako Vy, a to že by bolo vhodné upraviť zadania, ale ani jeden nie je ochotný prezradiť svoje „know-how“ - ešte by sme Vám prezentovali technický a finančný model, ktorý bol podkladom Koncepcie <p>S/S/S – z našej strany Vám budeme nápomocný nakoľko skrz model, ktorý sme si teraz pozreli nám je to jasnejšie a dáme vám odpoveď čím skôr</p> <p>MZ SR – z našej strany Vám zašleme finančný a technický model, ktorý ste dnes videli.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - the initial plan was to start building Rázsochy while the reconstruction of Ružinov would follow thereafter. But, as implied by MUDr. Vandriaková today, the reconstruction of the Ružinov hospital can also be carried out during normal operating conditions, and both hospitals could be running simultaneously <p>S/S/S - based on our today's visit, we will send you a document with our opinion on how the process could be working</p> <p>MoH - could you also let us know what would be the cost of the feasibility study?</p> <p>S/S/S - if we make a proposal which will cost something and, first of all, will take some time while your timetable does not provide a time slot for it, can you image that we could proceed this way?</p> <p>MoH - we will have to discuss this issue with our managment</p> <ul style="list-style-type: none"> - the opinion of other partners, even though they have not made their on-site visits yet, is similar to yours, i.e., modifying the assignments, but none of them wants to disclose their know-how - we would also like to present to you the technical and financial model which served as a basis for the Concept <p>S/S/S – for our part, we will be of assistance to you because with this model, which we've just seen, it is clearer now, and we will give you an answer as soon as possible</p> <p>MoH – as for us, we will send you the financial and technical model which you have seen today.</p>
---	---

Zúčastnění na osobnom stretnutí prejavujú súhlas so znením zápisnice.

Meeting participants are expressing their consent of the minutes.

MZ SR/MoH

Janka Kišková

Michal Machánek

Veronika Bugyiová

Štefan Šabík

S/S/S

Pilouz Nia

Wolfgang Silber

Georg Soyka

Pavel Luknár